



EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND
INVESTING IN YOUR FUTURE!



GOVERNMENT OF ROMANIA GOVERNMENT OF BULGARIA

PROJECT „Partners In Safety”,
PROJECT Code 15.3.1.045; e-MS code ROBG-125
Funded by Interreg V-A Romania-Bulgaria Programme

МЕМОРАНДУМ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО

Между

**ОБЩИНА БОЙНИЦА - БЪЛГАРИЯ и
ОБЩИНА БРАНИЩЯ - РУМЪНИЯ и
ОБЩИНА БРОЩЕНИ - РУМЪНИЯ**

**Анета Стойкова Генчева, кмет на
община Бойница - Република България,
област Видин, община Бойница, село
Бойница, ул. „Георги Димитров“ №1, с
БУЛСТАТ 000159472**

(Партньор 2)

**Марин ЙОН, кмет на община
Бранищя - Румъния, окръг Мехединци,
община Бранищя, Бранищя, ул. „Главна“,
с регистрационен номер 16408686**

(Водещ Партньор)

и

**Александру БОРУГА, кмет на
община Брощени - Румъния, окръг
Мехединци, община Брощени, Брощени, с
регистрационен номер 8845957**

(Партньор 3)

MEMORANDUMUL DE COOPERARE

Intre

**MUNICIPIUL BOINITSA - BULGARIA și
MUNICIPIUL BRANIȘIA - ROMANIA și
MUNICIPIUL BROCHNENI - ROMANIA**

**Aneta Gencheva, Primarul
municipiului Boynitsa - Republica
Bulgaria, Raionul Vidin, municipiul
Boynitsa, satul Boynitsa, str. „Georgi
Dimitrov“ 1, BULSTAT 000159472**

(Partener 2)

**Marin Yon, Primarul Braniștea
Comuna- România, judetul Mehedinti,
comuna Branistea, Branistea, str.
„Principala“, cu numărul de înregistrare
16408686**

(Partener principal)

și

**Alexandru Boruga, Primar, Comuna
Brosteni România, judetul Mehedinti,
Brosteni, Brosteni, cu numărul de
înregistrare 8845957**

(Partener 3)



www.interregrobg.eu

The content of this material does not necessarily represents the official position of the European Union.



EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND
INVESTING IN YOUR FUTURE!



GOVERNMENT OF ROMANIA GOVERNMENT OF BULGARIA

PROJECT „Partners In Safety”,

PROJECT Code 15.3.1.045; e-MS code ROBG-125

Funded by Interreg V-A Romania-Bulgaria Programme

в желанието си за трансгранично сътрудничеството на основата на равнопоставеност и взаимен интерес се споразумяват за следното:

Преамбул

Настоящият меморандум за сътрудничество се подписва в рамките на изпълнението на проект „Партньори в безопасност”, финансиран по Приоритетна ос: Зелен регион, Специфична цел 3.1: Подобряване съвместното управление на риска в трансграничния регион на Програма за трансгранично сътрудничество Интеррег V-A Румъния-България 2014-2020 г., съфинансирана от Европейския фонд за регионално развитие и националните фондове на Румъния и България.

Настоящият меморандум служи за основа на планирането и реализирането на съвместното управление на риска и предприемането на мерки за защита на населението в случай на бедствия и кризи на териториите на общините Браниця и Броцени в Румъния и община Бойница в България.

în dorinta de cooperare transfrontalieră pe baza egalității și interesului reciproc, sunt de acord cu următoarele:

Preambul

Acest Memorandum de cooperare este semnat în cadrul implementării proiectului „Parteneri în domeniul siguranței” finanțat prin Axa prioritară: Regiunea Verde, Obiectivul specific 3.1: Îmbunătățirea managementului comun al riscului în regiunea transfrontalieră a programului transfrontalier INTERREG VA România-Bulgaria 2014- 2020, co-finanțat de Fondul European de Dezvoltare Regională și fondurile naționale ale României și Bulgariei.

Acest Memorandum servește drept bază pentru planificarea și implementarea managementului comun al riscurilor și a măsurilor de protecție a populației în caz de dezastre și crize pe teritoriile municipalităților Brancea și Brosteni din România și a municipiului Boynitsa din Bulgaria



www.interregrobg.eu

The content of this material does not necessarily represents the official position of the European Union.



EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND
INVESTING IN YOUR FUTURE!



GOVERNMENT OF ROMANIA GOVERNMENT OF BULGARIA

PROJECT „Partners in Safety”,

PROJECT Code 15.3.1.045; e-MS code ROBG-125

Funded by Interreg V-A Romania-Bulgaria Programme

Чл. 1 Цели на сътрудничеството

Чрез сътрудничество и съвместни дейности страните ще работят за постигането на следните цели:

- 1.1. Осигуряване на надеждно и ефективно управление на общините в условия на бедствия, аварии и катастрофи.
- 1.2. Непрекъснато повишаване на компетентността и осъзнатостта на общинския персонал, структурите и формированията, участващи в действията за справяне с извънредни ситуации чрез съвместни обучения, проигравания, обмен на опит и информация.
- 1.3. Повишаване на степента на информираност и ангажираност на населението в действията в извънредни ситуации.
- 1.4. Осигуряване на ефективни и координирани процеси, действия и обмен на информация, включително и в реално време.
- 1.5. Поддържане и обновяване на материално-техническата база.

Art. 1 Obiectivele cooperării

Prin cooperare și activități comune, părțile vor depune eforturile pentru atingerea următoarelor obiective:

- 1.1. Asigurarea unei gestionări municipale fiabile și eficiente în caz de dezastre, accidente și catastrofe.
- 1.2. Creșterea continuă a competenței și a gradului de conștientizare a personalului municipal, a structurilor și a formațiunilor implicate în rezolvarea situațiilor de urgență prin formare, joacă, schimb de experiență și informații comune.
- 1.3. Creșterea gradului de conștientizare și implicare a populației în situații de urgență.
- 1.4. Asigurarea unor procese, acțiuni și schimburi de informații eficiente și coordonate, inclusiv în timp real.
- 1.5. Menținerea și renovarea bazei materiale și tehnice.



www.interregrobg.eu

The content of this material does not necessarily represent the official position of the European Union.



EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND
INVESTING IN YOUR FUTURE!



GOVERNMENT OF ROMANIA GOVERNMENT OF BULGARIA

PROJECT „Partners in Safety”,
PROJECT Code 15.3.1.045; e-MS code ROBG-125
Funded by Interreg V-A Romania-Bulgaria Programme

Чл. 2. Мерки за реализирането на целите

2.1. Спазване на изискванията на системата за управление на риска и непрекъснатото ѝ подобряване.

2.2. Съответствие на дейността с приложимите законови изисквания и доброволно поетите задължения за спазване.

2.3. Въвеждане на нови технологии, подобрени продукти и услуги, с цел непрекъснато повишаване на степента на готовност за действия в извънредни ситуации.

2.4. Въвеждане на нови и подобрени методи за осигуряване на висока степен на защита на информацията.

2.5. Насърчаване на креативността, повишаване на компетентността и осъзнатостта на общинския персонал, относно сигурността на населението при извънредни ситуации.

Art. 2. Măsurile pentru a realiza obiective

2.1. Respectarea cerințelor sistemului de management al riscului și îmbunătățirea continuă a acestuia.

2.2. Conformitatea activității cu cerințele legale aplicabile și cu obligatiile voluntare de conformitate.

2.3. Introducerea de noi tehnologii, produse și servicii îmbunătățite pentru a crește în permanentă disponibilitatea de a acționa în caz de urgență.

2.4. Introducerea de metode noi și îmbunătățite pentru a asigura un nivel ridicat de protecție a informațiilor.

2.5. Promovarea creativității, sporirea competenței și conștientizării personalului municipal cu privire la securitatea populației în situații de urgență.



www.interregrobg.eu

The content of this material does not necessarily represent the official position of the European Union.



EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND
INVESTING IN YOUR FUTURE!



GOVERNMENT OF ROMANIA GOVERNMENT OF BULGARIA

PROJECT „Partners in Safety”,
PROJECT Code 15.3.1.045; e-MS code ROBG-125
Funded by Interreg V-A Romania-Bulgaria Programme

2.6. Повишаване на общата осведоменост и осъзнатост на населението в общините, относно действията в извънредни ситуации.

2.7. Поставяне, изпълнение и отчитане на съвместни цели и мерки за управление на риска и защита на населението в случай на бедствия и кризи на териториите на общините.

Чл. 3. Начини за постигане на целите

3.1. Основният инструмент за постигане на целите по чл. 1 е поддържането и непрекъснатото подобряване на съвместната система за управление на риска, чрез която се планират и реализират всички дейности в обхвата на сътрудничеството.

Чл. 4. Заключителни разпоредби

4.1. Настоящият меморандум влиза в сила от датата на подписването му.

4.2. Всякакви промени в меморандума за сътрудничество се

2.6. Creșterea gradului de conștientizare și conștientizare generală a populației din municipalități cu privire la acțiunile în situații de urgență.

2.7. Stabilirea, implementarea și raportarea obiectivelor și măsurilor comune pentru gestionarea riscurilor și protecția populației în caz de dezastre și crize în municipalități.

Art. 3. Modalități de îndeplinirea obiectivelor

3.1. Principalul instrument pentru realizarea obiectivelor prevăzute la art. 1 este menținerea și îmbunătățirea continuă a sistemului comun de gestionare a riscurilor prin care sunt planificate și implementate toate activitățile din sfera de cooperare.

Art. 4. Dispoziții finale

4.1. Prezentul memorandum intră în vigoare la data semnării acestuia.

4.2. Orice modificare a Memorandumului de cooperare



www.interregrobg.eu

The content of this material does not necessarily represent the official position of the European Union.



EUROPEAN UNION
 EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND
 INVESTING IN YOUR FUTURE!



GOVERNMENT OF ROMANIA GOVERNMENT OF BULGARIA

PROJECT „Partners In Safety”,

PROJECT Code 15.3.1.045; e-MS code ROBG-125

Funded by Interreg V-A Romania-Bulgaria Programme

изготвят в писмена форма на български,
и румънски език като приложения към
настоящия документ.

Настоящият меморандум, изготвен
на български и румънски език се подписа
на 25.01.2018 г. в три еднообразни
екземпляра.

Партньор 2

**Законнопредставяваща община Бойница,
Република България:**

Анета Стойкова Генчева, Кмет

se pregătesc în scris în limbile
bulgară și română ca anexe la acest
document.

Acest Memorandum, redactat în
limbile bulgară și română, a fost semnat
la 25.01.2018 în trei exemplare identice.

Lider Partner

**Reprezentat legal Comuna Braniștea,
România:**

Marin Ion, Primar

Partner 3

**Reprezentat legal Comuna Brosteni,
România:**

Alexandru Boruga, Primar



www.interregrobg.eu

The content of this material does not necessarily represents the official position of the European Union.